

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

15 avril 2024

PROJET DE LOI

**portant statut social
du magistrat I**

Amendements

Voir:

Doc 55 **3812/ (2023/2024):**

- 001: Projet de loi.
- 002: Amendements.
- 003: Rapport de la première lecture.
- 004: Articles adoptés en première lecture.

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

15 april 2024

WETSONTWERP

**houdende het sociaal statuut
van de magistraat I**

Amendementen

Zie:

Doc 55 **3812/ (2023/2024):**

- 001: Wetsontwerp.
- 002: Amendementen.
- 003: Verslag van de eerste lezing.
- 004: Artikelen aangenomen in eerste lezing.

11995

N° 9 du **gouvernement**

Art. 11

Dans l'article 331/6, § 2 proposé, apporter les modifications suivantes:

1° dans l'alinéa 1^{er}, compléter la première phrase par les mots *“chargées respectivement de traiter les recours introduits par les magistrats du siège du rôle linguistique francophone ou néerlandophone”*;

2° dans l'alinéa 2, compléter la première phrase par les mots *“chargées respectivement de traiter les recours introduits par les magistrats du ministère public du rôle linguistique francophone ou néerlandophone”*;

3° compléter l'alinéa 3 par la phrase suivante:

“À défaut de désignation d'un magistrat justifiant de la connaissance de la langue allemande dans une division francophone, il est fait appel à un interprète.”;

4° remplacer l'alinéa 4 par ce qui suit:

“Chaque division est présidée par le chef de corps ayant la plus grande ancienneté de service.”;

5° dans l'alinéa 6, remplacer les mots “La commission de recours statue” **par les mots** “Les divisions de la commission de recours statuent”;

6° dans l'alinéa 7, remplacer les mots “Lorsque la commission de recours” **par les mots** “Lorsqu'une division de la commission de recours”.

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la première observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre.

Il est explicitement précisé que chaque division francophone des commissions de recours est chargée du traitement des recours introduits par des magistrats francophones et que chaque division néerlandophone est chargée du traitement des recours introduits par des magistrats néerlandophones.

Nr. 9 van de **regering**

Art. 11

In het voorgestelde artikel 331/6, § 2, de volgende wijzigingen aanbrengen:

1° in het eerste lid de eerste zin aanvullen met de woorden “die respectievelijk belast zijn met de behandeling van de beroepen ingesteld door magistraten van de zetel van de Nederlandstalige of Franstalige taalrol”;

2° in het tweede lid de eerste zin aanvullen met de woorden “die respectievelijk belast zijn met de behandeling van de beroepen ingesteld door magistraten van het openbaar ministerie van de Nederlandstalige of Franstalige taalrol”;

3° het derde lid aanvullen met de volgende zin:

“Bij gebrek aan een magistraat in een Franstalige afdeling die blijk geeft van kennis van de Duitse taal wordt een beroep gedaan op een tolk.”;

4° het vierde lid vervangen als volgt:

“Elke afdeling wordt voorgezeten door de korpschef met de hoogste dienstanciënniteit.”;

5° in het zesde lid de woorden “De beroepscommissie beslist” **vervangen door de woorden** “De afdelingen van de beroepscommissie beslissen”;

6° in het zevende lid de woorden “de beroepscommissie” **vervangen door de woorden** “een afdeling van de beroepscommissie”.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 1 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer.

Er wordt expliciet gepreciseerd dat elke Nederlandstalige afdeling van de beroepscommissies belast is met de behandeling van de beroepen ingesteld door de Nederlandstalige magistraten en dat elke Franstalige afdeling belast is met de behandeling van de beroepen ingesteld door de Franstalige

En outre, l'occasion est saisie pour ajouter qu'à défaut de magistrat d'une division francophone justifiant de la connaissance de la langue allemande, il est fait appel à un interprète, comme c'est également le cas pour le collège d'évaluation visé à l'article 259^{undecies}, § 3, du Code judiciaire.

Les ambiguïtés relevées dans la note de légistique sont clarifiées.

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

magistraten. Daarnaast wordt van de gelegenheid gebruik gemaakt om nog toe te voegen dat bij gebrek aan een magistraat in een Franstalige afdeling die blijk geeft van kennis van de Duitse taal een beroep wordt gedaan op een tolk zoals ook het geval is bij de evaluatiecommissie bedoeld in artikel 259^{undecies}, § 3, van het Gerechtelijk Wetboek.

De in de wetgevingstechnische nota opgemerkte onduidelijkheden worden uitgeklaard.

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

N° 10 du **gouvernement**

Art. 20

Dans le texte français de l'article 331/12, alinéa 1^{er}, 4°, du Code judiciaire proposé, insérer les mots "du beau-parent en cas de remariage," entre les mots "du beau-parent," et les mots "de la belle-fille".

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la deuxième observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre.

Le texte français de l'article 331/12, alinéa 1^{er}, 4°, du Code judiciaire proposé est adapté au texte néerlandais conformément au 6° du même article.

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

Nr. 10 van de **regering**

Art. 20

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 331/12, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden "du beau-parent en cas de remariage," invoegen tussen de woorden "du beau-parent," en de woorden "de la belle-fille".

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 2 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer.

De Franse tekst van het voorgestelde artikel 331/12, eerste lid, 4°, van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangepast aan de Nederlandse tekst overeenkomstig de bepaling onder 6° van hetzelfde artikel.

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

N° 11 du **gouvernement**

Art. 41

Compléter l'article 331/29, § 1^{er}, alinéa 3, du Code judiciaire proposé, par les mots “pour le même enfant”.

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la troisième observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre.

Il est précisé que le congé pour soins d'accueil est réduit du nombre de jours ouvrables de congé d'accueil qui ont déjà été pris au cours de la même année pour le même enfant. Des dispositions similaires relatives à la tutelle officieuse et à la désignation comme parent d'accueil dans ce projet de loi, apportent une telle précision.

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

Nr. 11 van de **regering**

Art. 41

Het voorgestelde artikel 331/29, § 1, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek aanvullen met de woorden “voor hetzelfde kind”.

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 3 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer.

Er wordt verduidelijkt dat het pleegzorgverlof wordt verminderd met het aantal werkdagen opvangverlof dat reeds opgenomen werd in hetzelfde jaar voor hetzelfde kind. Gelijkaardige bepalingen in het kader van de pleegvoogdij en de aanstelling als pleegouder in dit wetsontwerp bevatten wel een dergelijke precisering.

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

N° 12 du **gouvernement**

Art. 58

Dans l'article 331/43, alinéa 3, du Code judiciaire proposé, insérer les mots "de plein droit" entre les mots "il est placé" et les mots "en non-activité".

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la quatrième observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre.

Il est précisé que, si le magistrat ne donne pas suite à cette demande de reprendre l'exercice de ses fonctions, il est placé de plein droit en non-activité. En effet, dans les autres cas de ce projet de loi dans lesquels le magistrat se trouve ou est placé en non-activité, il est toujours expressément indiqué que cette mise en non-activité se fait "de plein droit".

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

Nr. 12 van de **regering**

Art. 58

In het voorgestelde artikel 331/43, derde lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden "van rechtswege" invoegen tussen de woorden "wordt hij" en de woorden "in non-activiteit".

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 4 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer.

Er wordt gepreciseerd dat, indien de magistraat geen gevolg geeft aan de vraag om de uitoefening van zijn ambt terug op te nemen, hij van rechtswege in non-activiteit wordt geplaatst. In de andere gevallen in dit wetsontwerp waarin de magistraat zich in non-activiteit bevindt of in non-activiteit geplaatst wordt, wordt immers telkens uitdrukkelijk vermeldt dat dit "van rechtswege" gebeurt.

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

N° 13 du **gouvernement**

Art. 62

Dans l'article 331/46, § 3, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire proposé, insérer les mots "visée à l'article 331/45," entre les mots "de l'estimation" et les mots "que la reprise".

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la cinquième observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre.

En insérant une référence interne, le texte est clarifié comme c'est le cas dans le premier paragraphe de cet article.

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

Nr. 13 van de **regering**

Art. 62

In het voorgestelde artikel 331/46, § 3, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek de woorden "bedoeld in artikel 331/45", invoegen tussen de woorden "uit de inschatting" en de woorden "blijkt dat".

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 5 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer.

Door het invoegen van een interne verwijzing wordt de tekst verduidelijkt, zoals dat het geval is in paragraaf 1 van dit artikel.

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt

N° 14 du **gouvernement**

Art. 69

Dans le texte néerlandais de l'article 331/51, § 2, alinéa 3, deuxième phrase, du Code judiciaire proposé, remplacer les mots "de uitoefening" par les mots "een arbeidsregeling".

JUSTIFICATION

Cet amendement vise à répondre à la vingt-troisième observation de la note de légistique SJD/2024/0069 du 9 avril 2024 du service Affaires juridiques et Documentation parlementaire de la Chambre, étant entendu que les mots français "un régime de travail" sont traduits par les mots "*een arbeidsregeling*" et non par les mots "*een arbeidsstelsel*". C'est la traduction qui est également utilisée à l'article 9, § 2, alinéa 1^{er}, de l'arrêté royal portant des dispositions diverses concernant la semaine de quatre jours et le travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans dans le secteur public (*Moniteur belge* du 25 septembre 2012).

Le ministre de la Justice,

Paul Van Tigchelt

Nr. 14 van de **regering**

Art. 69

In de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 331/51, § 2, derde lid, tweede zin, van het Gerechtelijk Wetboek, de woorden "de uitoefening" vervangen door de woorden "een arbeidsregeling".

VERANTWOORDING

Dit amendement beoogt tegemoet te komen aan opmerking 23 van de wetgevingstechnische nota SJD/2024/0069 dd. 9 april 2024 van de dienst Juridische Zaken en Parlementaire Documentatie van de Kamer, met dien verstande dat de Franse woorden "*un régime de travail*" worden vertaald door de woorden "een arbeidsregeling" en niet door de woorden "*een arbeidsstelsel*". Dit is de vertaling die ook wordt gebruikt in artikel 9, § 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 september 2012 houdende diverse bepalingen betreffende de vierdagenweek en het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar in de openbare sector (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 2012).

De minister van Justitie,

Paul Van Tigchelt